



恋かもし
れない

Volume one

(1)

It could
be love

Heur comics
Presented by
Kanaame Hamada

波真田かもめ

It could
be love

恋かもしれない

Volume one

(1)

波真田かもめ

Presented by
Kazome Hamada



It could be love

Penmaned by
Kumame Hamada

かわいい男(仮)

152

第4
話

119

第3
話

79

第2
話

42

第1
話

5

目次



Aahh

The sky is blue



The sea is shining

The wind is comforting

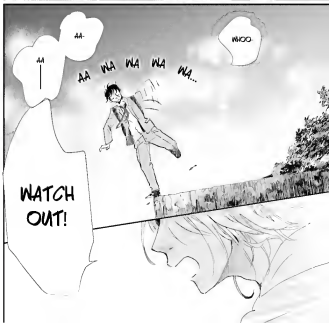


My sorrow

seems insignificant.



SLIP









Coming as far as this place

Have I forgotten what I
came here for?

IS HE
OLDER
THAN ME?







IT'S A REMOTE
ISLAND IN OKINAWA.

SO, IT'S SET
IN TAKETOWI
ISLAND...



Right.

Why not? Let's go die...



I was saved
when I almost
fell into the sea.

The next day, I
took a plane

and arrived at
this island.









YOU!!



THANKS

AH...

THAT



BOUSAINEN-
LEAS ARE
BEAUTIFUL

BUT
THEY'RE
THOONY.



WHAT
ARE
YOU

UP
TO?!

WHAT DO
YOU WANT
WITH ME?



Huh?

Shit.

Everything is

turning black....



ARE YOU
AWAKE?

Ah...



EH

AM



IT'S BECAUSE
YOU'VE BEEN WALK-
ING AROUND THE
ISLAND IN THOSE
CLOTHES

SUDDENLY
COLLAPSED
EARLIER

I

IT'S A WILD
HEATSTROKE



WHERE
AM I...?

THIS IS A
ROOM I'M
RENTING



YOU SAVED
ME AGAIN...

UWA...

THANK YOU

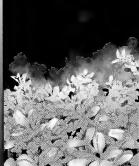


Uwa...
That was
close...

SEKI-
CHU-
LYO









HE SUDDENLY
DUMPED ME.

I HAD A
BOYFRIEND -

OR RATHER,
A LOVED

.....



IT'S LIKE
I SUDDENLY
LOST ALL
STRENGTH

WELL,
MAYBE I
HAD SOME
EXPECTA-
TIONS



WE WENT
OUT FOR 3
YEARS

IT'S NOT AS
IF WE HAVE A
FUTURE
TOGETHER





I WONDER
WHY



UHUH

DID IT
MAKE
YOU FEEL
BETTER
SOME-
HOW?

TELLING ALL
THIS TO A
PERSON I
JUST MET.

I'M
SORRY.



OF COURSE!

YOU SAVED
ME SO I'LL
TREASURE MY
LIFE!

BUT

HABA







Like this island's wind...



Zzzzz











The usual me.

The usual work,

The usual morning,

This is great.
The usual feeling.





AM
JUST...



How suspicious...

What is it?

Answer



I DIDN'T GO
AROUND LOOK-
ING FOR OLD
BOOKS

NO, THE
PREVIOUS
HOLIDAY

WHAT'S UP
ODORBA?
YOU'RE IN HIGH
SPIRITS

HAVE YOU FOUND
A GOOD BOOK
AROUND "JIMBO-
CHO DURING THE
HOLIDAY?"

OH?
THAT'S
NICE

WHERE DID
YOU GO?



And I was a little
out of it, I don't
really remember
what happened
afterwards

I got carried away
on that trip and
dumped a lot of
things on a stranger

When I woke
up it was
morning



*The shame one creates away
from home can easily be
scraped off and forgotten

Or so they say.

I'm gonna
shout

TIM WRIGHT
HAPPENS
IN VIOLETS,
STUFFS IN
VIOLETS



Wait,
that voice



AL-
RIGHT!

THEN I'LL
HAVE ANOTHER
BOWL.

WAAH!

STUDENTS
SURE EAT
A LOT.



HERE
YOU
GO

THANKS!

No way!









Kousei

Spell checking.

Checking the proof with the manuscript and searching for errors. (Strictly)
Izuru Shinmuro (2008)

*(Kojien) 6th Edition Iwanami Shoten

矢口書店

矢口書店

映画・シナリオ
演劇・戯曲









BYE-BYE,
ODORIBA-SAN!

WORK HARD!

CLASS WILL
START SOON.

WAH!

Rattling



I took advantage of
him, and spilled a lot
of things.

Because I
thought I
would never
see him again.



Anyway, I'll
try and avoid
him for good



Telling me to
"work hard"...
The nerve!











IN
OTHER
WORDS



NO, THE TWO
CHARACTERS OF
"SCHOOL" AND
THE KANJI OF
"CORRECT"

YOUSEI

LIKE IN TV*

*T/n They use different kanji with the same pronunciation. This kanji can also have different meaning, but because he said on TV, in this case a pronunciation error.

*T/n Kanji is another form for hiragana, small lowercase letters written beside kanji to aid in reading pronunciation

同
儕
を
底
う

*Subj. or posting
Furigana and
checking the
Font



The manuscript
before publishing
is called "gane"

*T/n Even the word
"alley"

It is not exactly the same
order before printing

The 4th Spring

are we counting
this year too
already ahead?
Used to confirm

Fixing typeset and
omitted words,
coordinating with
the publisher's
specifications

Sharp-tongued with poor
social ability.

SHALIS

ONE

There is a need to assistance in
community life

COMMUNITY

*T/n Some
translation in
this page are
improved for
smooth flow

Researching Facts
and Wrong kana
usage.







This guy...



He has a shallow
look and way of
speaking too.



IT'S THE
MONEY
YOU
WORKED
HARD TO
EARN.

WHAT
ARE YOU
SAYING?

GENE
THANKED
THAT MUCH
FOR A HERE
SO YEN.



BYE!



He's not a bad guy...

HE'S
TOO LINO
BACK.



YOU WERE
SPINNING-----

YUP

WAS I
SPINNING?

SPIN



PLEASE

NOT

Did some-
thing good
happen?



WHAT ARE
YOU SPINNING
ABOUT?



AT THIS POINT,
IF I SEE
A TYPO I
PROBABLY
WON'T BE
ABLE TO RE-
COVER

want to
read it but
I don't
want to
read it

TO MOMENTS
LIKE THIS

I CAN'T GET
USED



There are people
who don't even
know such a job
exists

Proofreading
is a really
back-scene job



WAS suc-
cessfully
published.

AH, THE BOOK WE
WERE IN CHARGE
OF

Trace the mountain slope
of Pongol, observe the
stars of punctuations,

With a pencil in one hand

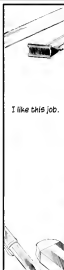
We dive in a sea of
letters, cross the bridge
of words,

and then the shape of the
sentence is formed. This is
the world we live in.





"That's so cool."



I like this job.



I don't know if it's
cool or not, but,





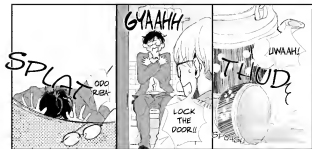


OOOII-
BA-SAN











CLANK!

RI

BA

SAN











YOU KNOW,
IF THERE IS
SOMETHING
BOOTHERING
YOU

YOU CAN
CONFIDE IN ME

*Like I could tell
him!*



HELLO

MAYBE I
COULD...



THERE IS
NOTHING YOU
CAN DO.



BUT...

WE'LL
NEVER
KNOW,
UNLESS
YOU TELL
ME.

THUMP



I HAVE NOTHING
TO TELL YOU.



MIND YOUR
OWN BUSI-
NESS!

THEN,

ARE YOU
GOING TO
SATISFY ME?



MY SEXUAL
DESIRE

WITH YOUR
OWN BODY?

I'M
ASKING
IF

YOU ARE
GOING TO
MEET

SA...

SATISFY?





HAP

DONT LIE
TO ME

DO...



IS THAT
SOP

EMP

BACK AT
THE HALL

YOU KISSED
ME ...

SORRY

DIDNT
YOU?!

I DONT
REMEMBER

I was
out of
my
mind

PESSED









WHAT'S
IMPORTANT IS



WHAT WE
DO FROM
HERE ON?



An Idiot.

This guy might
just be

presents
Koi Kamo Shirenai
(It could be Love)



by
Hamada Kamome
Volume 1 - Chapter Three



RAW PROVIDER : YAOIOTAKU

TRANSLATOR : DHETZ

PROOFREADER : XENOGLOSSIA

CLEANER : RAIN

TYPESETTER : ITOU KAIJI

SPECIAL THANKS TO :

NUMBERING : SHELBANUADH

yaoism80I.wordpress.com
yaoism80Igroup.tumblr.com

But without
noticing it, I've
gotten involved
anyway.

I try to avoid
troublesome
things

**WHERE
ARE YOU
GOING?**

Turn

YOUR
HOME
...?

AT MY
HOME

GIVE ME
BACK MY
BAS

YOU...

Or of
YAYOI-
KUN. GIVE
IT BACK
HERE

WE'RE
HERE

YAYOI!!

IT'S
KYOU-
ICHIRO
YAYOI!!





WELL
THEN



Click



I thought
he's just a cute
financially
struggling
college student

THIS IS
STILL PART
OF CHRY-
STAL CITY,
ISN'T IT?



Thump?







This guy...







WANT ME
TO DO YOU
FIRST?

Eh

Grab







NO

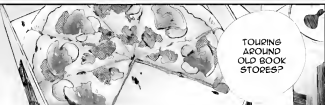
IT'S NOT
REALLY AN
EPPAND

YOU'RE
GOING
HOME?

DO YOU
HAVE PLANS
TOMORROW?

TODAY IS
EXHAUST-
ING

WILL I STILL
BE ABLE
TO CATCH
THE LAST
TRAIN?



TOURING
AROUND
OLD BOOK
STORES?



IT'S CONVENIENT
TO GO IF YOU
LIVE IN THIS
PART, HUH?

UNLIKE ME,
IT TAKES
MORE THAN
40 MINS
ONE WAY

It's too
expensive
I can't
afford it
though

IT'S MY
HOBBY

SO YOU GO
TO 'JWROOHO
ON BOTH
WEEKDAYS AND
WEEKENDS

That part
has a lot
of old
books, right







PHOTO
ALBUMS
AND ARCHI-
TECTURE
RELATED...

POPULAR
TITLES
AND NON-
FICTION

IT'S ALL
SCHOOL
BOOKS



WHAT KIND
OF BOOKS DO
YOU HAVE
ON YOUR
SHELVES?

SORRY

I LOOKED
WITHOUT PERMIS-
SION



ANYTHING
INTERESTING?

Wah!



The
floor is
tricky

That
seems
awe-
some

YOU WILL
BE SHOCKED
BY THE WALL
AND CLOSET

Treache-
rous

I'm
they're
making
a pun
here
sorry for the
confusion





I MEAN

SO
SUDDEN

PROOF-
READERS
ARE NOT
THAT WELL-
KNOWN

SO I'M
WONDERR-
ING WHY
YOU ASKED
FOR IT



ODD-
STRA-
SAN?

WHY DO
YOU BECOME
A PROOF-
READER?



THAT'S
IT?

ISN'T THAT
HOW IT
USUALLY
IS?



HEH!
BECAUSE
I LIKE
BOOKS



IT'S
ACTUALLY

THE MOST
IMPORTANT
THING



YOU'RE
RIGHT,
BUT...

BU
|



BOOKSTORES,
LIBRARIES



I RE-
SEARCHED
A LOT OF
DIFFERENT
THINGS

AND FINALLY
I FOUND
OUT ABOUT
PROOF-
READERS

when
was
in high
school

I CAN'T
BE A WRITER,
I'M NOT GOOD
AT EDITING

I WANTED
TO DO BOOK-
RELATED
WORK, BUT



THAT
'ANYTHING'
IS WHAT
DECIDED IT

I'VE NEVER
BEEN GOOD
AT SPORTS
OR STUDIES

BUT I'VE
FOUND
A JOB

SINCE I
WAS A CHILD,
I'VE LOVED
BOOKS

AS LONG
AS I CAN
READ,
ANYTHING
IS FINE













This is the
second time
I woke up beside
someone not
a lover nor
a friend



It's been
weird
recently



In the morning,
I laughed at him
and he snapped.

It's time,
isn't it?





WHOA,
STALKER

OOO
PIBA-
SAN!!

HAHA

I'M THE ONE
WHO TOLD YOU
THIS PLACE IS
CHEAPER ON
WEDNESDAYS

YOU'RE THE
STALKER,
OOOPIBA-
SAN

CLANK



AH

I READ THE
BOOK YOU
PROOFREAD
THE OTHER
DAY

WHAT WAS
IT CALLED?
THE ONE YOU
SAID YOU
LIKE, KIKI
SOMETHING

I'LL GIVE
YOU AN
APPETIZER

THANKS

NAOYA KIKI-
SENSEI



I THINK
IT'S GREAT

I DIDN'T
REALLY
GET IT
THOUGH,
BUT.

YES,
THAT
ONE!!

YOU GET TO BE
INVOLVED WITH
YOUR FAVORITE
WRITER'S WORK

YOU MUST BE
GLAD TO BE A
PROOFREADER





HOW LONG HAD SOMEONE, WHO EVEN BECAME CHIEF OF CONSTRUCTION FOR THE EMPEROR, BEEN INVOLVED IN PRIVATE RESIDENCE CONSTRUCTION?

IN THE BOOK, TOKUWA IS ASKED TO BUILD A HOUSE



DO YOU KNOW THE ARCHITECT NAMED TOKUWA KATAYAMA?

YES.
"CONDOR'S APPRENTICE"

Oh
an
expert—
so of
you

HE'S AN ANCESTOR OF THE PROTAGONIST OF THE BOOK I'M IN CHARGE OF

1/4 " Joseph Condor, a British architect who worked as foreign adviser to the govt. of Meiji Japan.



HISTORY FANATICS CAN BE STRICT. IT'S POSSIBLE TO INTENTIONALLY SLUR IT, BUT I WANT TO AT LEAST CHECK THE FACTS...BUT THAT'S ALSO LIKE AN EXCUSE FOR MY OWN "SELF-SATISFACTION".



THAT'S JUST IT

BECAUSE IT'S FICTION, YOU CAN USE YOUR OWN JUDGMENT ON HOW FAR YOU CAN GO



YOU EVEN RESEARCH THOSE THINGS?

NO

IT MAY NOT BE NECESSARY TO GO THAT FAR

BUT

CAN'T YOU JUST BE VAGUE ABOUT THOSE FACTS SINCE IT'S FANTASY?

1/4 " 田口潤二
= criticism for people who do something not particularly helpful but for their own gratification.



YOU'RE
JUST PUSHING
THINGS YOU
DON'T LIKE ON
ME, AREN'T
YOU?

HERE,
I'LL GIVE
YOU A
TOMATO
TOO

DO WORK
HARD



YES.



NOWADAYS
THERE'S
EVEN AN APP
FOR MUSEUM
COLLECTION
DATABASE

MAYBE
I SHOULD
TRY THAT



ODO-
RIBA

YOU'RE
STILL HUNG
UP ON
THAT?

DON'T
OVERDO IT

The editor
would have
decided on
already



1/11 May 1970 from user 1000-000



















Philosophy, Religion

Morals

Religion

Mythology

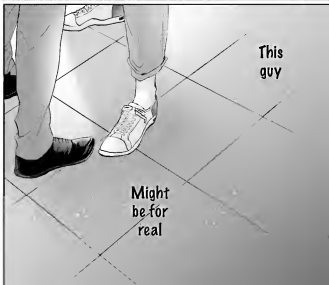






IS MY ROLE.
ISN'T IT?

SATISFYING
YOUR SEXUAL
DESIRE



This
guy

Might
be for
real

TOUKUMA KATAYAMA

(1905~1917) architect.

*Hagi no hito. Engineering graduate.

Work on many court buildings.

Masterpieces are Akasaka Palace,

Nara national museum, Kyoto national

museum and such.

Akira Matsumura (2006).

**[Da]jinn] 3rd edition **Sanshodo

T/n: *I hometown

 ** dictionary

 ** publishing house





**A normal
college
student**



Yayoi

**Who sometimes
does not-so-
normal things**





Why are
you so
desperate?



Turn



SORRY

UH

NO

YOU'RE
RIGHT,
BUT..



IT WAS
YOU WHO
TOOK THE
INITIATIVE



AH

NO

THAT'S
NOT IT

YOU STILL
HAVEN'T
GOTTEN
OVER

YOUR EX?



IS
MASATAKA
YAYOI

YOUR
FATHER?

THEN
WHY?





TELL ME
MORE OF IT.

THE KIND
OF PERSON
YOU ARE

WHAT YOU'RE
THINKING,



EVER
SINCE I
WAS A
CHILD,

I HAVE
ALWAYS

ADORED

MY FATHER



Was
ah!

IT'S
ALWAYS
ME WHO
SPEWS
THINGS

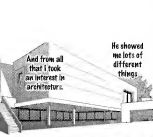
BAM

BAM



REVERE





And from all that I took an interest in architecture.

He showed me lots of different things.



Though I was a late-born child, whenever he has free time from his busy schedule, he brings me to lots of different places.



YES

AT FIRST

IT WAS UNCOMFORTABLE

AND SO

YOU TOOK A COURSE IN ARCHITECTURE?



BUT...NOW...

IT'S TOUGH, FOR A DIFFERENT REASON



OO

HEH-

DID YOU GET A LOT OF "YOU'RE THE SON OF THAT YAYOI"?

IT'S NOT LIKE THAT NOW THOUGH

Obviously they got used to me when I left to Rome



AND I THINK
THERE'S NO
WAY I CAN
SURPASS HIM.



THE MORE
I STUDY,
THE MORE

I LEARN
OF HOW
GREAT MY
FATHER IS



I WILL
SURELY
BREAK

AND
GIVE UP



I SHINE

FROM
THE END-
LESS-
MITY OF
MY OWN
DREAM

ONE OF
THESE
DAYS,



I BEGAN
TO FEEL
AFRAID



I ALSO TRY
TO ESCAPE
REALITY
SOMETIMES

NO,

BUT YOU'RE
DOING YOUR
BEST AND NOT
RUNNING AWAY
FROM IT

FOR
REAL?

HAHA



AND
THEN

THERE

I MET
A WEIRD
PERSON



AM

IS THAT WHY
YOU WERE
AT TAKETOW
ISLAND?

I WORKED
PART-TIME AT
A SUBTROPICAL
PLANTATION
TO PUT A LITTLE
DISTANCE FROM
ARCHITECTURE

And just
when I think
I can converse
with him



Falling down
just as I was
thinking it's
dangerous



Wandering
by the
seashore
in a suit



He suddenly
kissed me



BUT

WHEN I GOT
TO KNOW HIM,
HE'S A LITTLE
DIFFERENT

HE SEEMS
SO FREE

JUST
WHAT IS
WITH THIS
PERSON?





STOP,
YOU'RE
MAKING
ME BLUSH



AND
PROUD
OF HIS
WORK

HE IS
HARD-
WORKING



JUST
WHAT

IS HE?

IT BOTHE-
RED ME



IS

WHAT I
THOUGHT
FIRST BUT
REALLY

he is
weak to
many
guys

And an
unstable
person





SO THERE IS
NO REASON
FOR THINGS
TO TURN OUT
THIS WAY



YOU'RE IN
LOVE OR
SOMETHING



IT'S
NOT
AS IF

EVEN
IF IT
BOthers
YOU...



ISN'T
IT?

IT SEEMS
COMPLI-
CATED



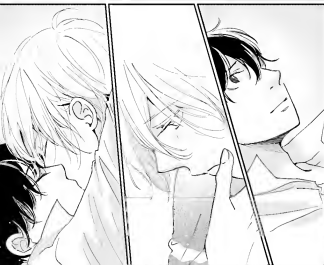
YEAH



WELL

IT WAS
I WHO
INITIATED
IT, SO

WHAT-
EVER













YOU'RE
SO LEWD

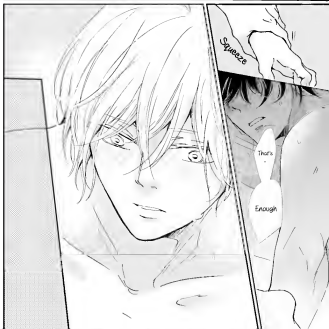
ODORIBA
-SAN



WE ARE
DOING LEWD
THINGS











Ha



Ha

Ha

Ah

It's
all in

PUSH

PUSH

Jolt



Ha

Ha

So
warm

Hug

Slide



Ha

So

Jolt

Shiver

Shiver











He's more
earnest
than he
looks

Maybe
he just
let other
chances
slip by

...!

HIDE

I COULD
HARDLY
TELL
IT WAS YOUR
FIRST TIME

IT FELT
SO GOOD

YOU JUST
LAUGHED.
DIDN'T
YOU?

HOW DID I
MANAGE TO
BE SO BOLD
LIKE THAT?

APPEAR

NOT AT
ALL

fuku





And purposely
avoiding

Pretending
to turn over



HIS KISS

Thank you for getting
Koi kamo shirenai



For T-san who helped
me a lot about a
proofreader's job,

thank you always

Kamome Hamada

Q
CUTE
GUY



And have no
interest in cute
younger guys

I prefer
manly guys







HOW
CUTE

fufu



IT MAY
BE SO,
BUT



THIS AND
THAT ARE
DIFFERENT

ODORIBA-
SAN, YOU
HAVE NO
DELICACY

Eh

IS
THAT
SO?



KISSING
IN PUBLIC

SAYING
THINGS LIKE
"I WILL SATIS-
FY YOUR
SEXUAL
DESIRES"

BUT
YOU'RE
ACTUAL-
LY SHY

Wa
ha
ha
ha
ha
ha













HWN...

YEAH,
I WILL.

ARE YOU
GOING TO THE
BOOKSTORE
TODAY?



But this
guy is cute,
after all.



!

THEN...



EH?

My suit
is all
wrinkled

I got
care-
less

OH NO



Yup

That's
right.
Sorry



THIS IS THE
ONLY CLOTHES
YOU CAN LEND
ME TODAY!?

ARE YOU
SURE



It looks
really good
on you
though

AHA

AHA
HA

AHA
HAHA
HAHA
HAHA

**I take
it back!**

**THANK YOU
FOR TAKING
CARE OF ME!**

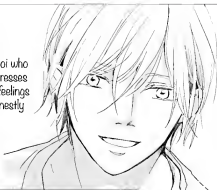
Please
come
again!



**This guy is
not cute,
at all!!!**



Yayoi who
expresses
his feelings
honestly



Odoriba who, despite
knowing that being
serious isn't good and
strives to restrain
himself, still gets
carried away.



[KOI KAMO SHIRENAI] IS ON SALE ON COMIC FLEUR
YOU CAN READ IT FOR FREE HERE♪

COMIC FLEUR
fleur

<http://comic.mf-fleur.jp/>



無料でも読める日刊マンガ雑誌





Suits



Bag



Note



Shoes



Eye glasses

Wallet



Handkerchief



Wasteful use of RGB



Transportation card case





presents

Koi Kamo Shirenai
(It could be Love)

by

Hamada Kamome
Chapter one

Translator
Dhew

Proofreader
xenoglossia

Cleaner
Dain

Typesetter
Dain

しれな
い
こ
い
か
も
も
も

Vol. 1

1

It could be love
yaoism801.wordpress.com
yaoism801group.tumblr.com

During a 13hr night shift,
I was working on koikamo chz
in between breaks and
came across a word
I do not know.

So I approached my Japanese coworker...

Intermezzo from our translator



This is really
cracked me up
LMAO